



African Development Bank Group
Groupe de la Banque africaine de développement

**SURVIVAL PORTUGUESE
V O C A B U L A R Y**

**LEXIQUE PORTUGAIS
D E S U R V I E**

**ALGUMAS PALAVRAS E
FRASES ÚTEIS**

ANNUAL MEETINGS OF THE BOARDS OF
GOVERNORS OF THE AFRICAN
DEVELOPMENT BANK GROUP

ASSEMBLÉES ANNUELLES DES CONSEILS
DES GOUVERNEURS DU GROUPE DE LA
BANQUE AFRICAINE DE DEVELOPPEMENT

ASSEMBLEIAS ANUAIS DOS CONSELHOS
DE GOVERNADORES DO GRUPO DO
BANCO AFRICANO DE DESENVOLVIMENTO



Lisbon, June 2011
Lisbonne, juin 2011
Lisboa, Junho 2011



ANNUAL MEETINGS OF THE BOARDS OF GOVERNORS
OF THE AFRICAN DEVELOPMENT BANK GROUP

ASSEMBLÉES ANNUELLES DES CONSEILS DES
GOUVERNEURS DU GROUPE DE LA BANQUE
AFRICAINNE DE DEVELOPPEMENT

**Assembleias Anuais dos Conselhos de
Governadores do Grupo do Banco Africano de
Desenvolvimento**

SURVIVAL PORTUGUESE VOCABULARY

LEXIQUE PORTUGAIS DE SURVIE

Algumas Palavras e Frases Úteis

Lisbon, June 2011
Lisbonne, juin 2011
Lisboa, Junho 2011

GENERAL INTRODUCTION / INTRODUCTION GENERALE

This short glossary of essential vocabulary is a must for anyone visiting Portugal for a few days.

Voici un petit lexique des mots à connaître absolument pour survivre quelques jours au Portugal.

The Portuguese Language forms part of the Romanic branch of Indo-European languages group. Portuguese speakers are called Lusophones. The language is spoken in Portugal (Acores and Madera), in Angola, Mozambique, Cape Verde, Guinea-Bissau, Equatorial Guinea, Sao Tomé & Principe, Eastern Timor, Brazil (as the official language), Goa (India), Daman and Diu (India) and in Macao (China), practically, by over 230 million people.

Considering the number of persons having this language as mother tongue, the Portuguese Language occupies the sixth position worldwide. In South America, it constitutes the first language (with 190 million speakers, being over 51% of the population), and in Africa it emerges as a major language in the Lusophone countries.

Le portugais est une langue appartenant à la branche romane de la famille des langues indo-européennes. Les locuteurs du portugais se nomment les lusophones.

Il est parlé au Portugal (Açores et Madère), ainsi qu'en Angola, au Mozambique, au Cap-Vert, en Guinée-Bissau, en Guinée équatoriale, à Sao Tomé-et-Principe, au Timor oriental, au Brésil (où il est langue officielle), à Goa (Inde), à Daman et Diu (Inde) et à Macao (Chine), en tout par plus de 230 millions de personnes.

Le portugais occupe la sixième place au monde si on considère le nombre de personnes ayant cette langue comme langue maternelle. En Amérique du Sud, il est la première langue (où il compte 190 millions de locuteurs, soit plus de 51% de la population) et en Afrique il se présente comme une importante langue dans les pays lusophones.

Data Sheet of Portugal

Capital: Lisbon

Type of State:

Parliamentary

Republic

President: Aníbal

Cavaco Silva

Prime Minister: José

Sócrates

Total Surface Area:

92,391 km² (109^è)

Total Population

(2008): 10,617,575

inhab. (75^è)

Density: 114

inhab./km²

Independence: 25 July

1139

From the Kingdom of

León

Currency: EURO

(EUR)

Time Zone : UTC +0

(WET)

Summer UTC +1

(WEST)

National Anthem: A

Portuguesa

Internet Domain: .pt

Telephone Code:

+351

Fiche signalétique du Portugal

Capitale : Lisbonne

Forme de l'Etat :

République

parlementaire

Président : Aníbal

Cavaco Silva

Premier ministre :

José Sócrates

Superficie totale :

92.391 km² (109^è)

Population totale

(2008): 10.617.575



hab. (75 è)
Densité : 114 hab./km²
Indépendance : 25
juillet 1139
Du royaume de León
Monnaie : EURO
(EUR)
Fuseau Horaire :
UTC +0 (WET)
Eté UTC +1 (WEST)
Hymne national : A
Portuguesa
Domaine Internet : .pt
Indicatif téléphonique :
+351



WRITING

The Portuguese language is written by means of the Roman alphabets with diacritics tilde on the vowels a and o, and the “n” gradually transformed into tilde, for example “pano” (pain) becoming “pão”,

□ cedilla, circumflex accent, acute accent, grave accent) and diacritics; *nh* (equivalent to Spanish ñ), *lh* (equivalent to Spanish ll) *ch* (with the first two being borrowings from the older Occitan spelling). There are some differences between the Brazilian spelling and other Lusophone countries.

ECRITURE

Le **portugais** s'écrit au moyen de l'alphabet latin complété par des diacritiques (tilde sur les voyelles a et o, le « n » s'étant petit à petit transformé en tilde par exemple « pano » (pain) est devenu « pão », cédille, accent circonflexe, accent aigu, accent grave) et des digrammes ; *nh* (équivalent au ñ espagnol), *lh* (équivalent au ll espagnol) *ch* (dont les deux premiers sont des emprunts anciens à la graphie de l'occitan). Il existe quelques différences entre l'orthographe du Brésil et celle d'autres pays lusophones.

Note that the masculine / feminine concept is important for everything you say in Portuguese – for example, a single expression of thanks (“thank you”, “thank you very much”) involves making the distinction between the genders (*Obrigado* for men, *Obrigada* for women).

Il est à noter que le concept du masculin / féminin est important dans tout ce qui se dit en portugais – par exemple, la seule expression de remerciement (« merci », « merci beaucoup » implique de faire la distinction par rapport au genre (*Obrigado* pour les hommes, *Obrigada* pour les femmes).

GRAMMAR

Grammatically, the **Portuguese language** is set apart from most of the Latin languages, in terms of its subjunctive future that serves to express possible or eventual future such as (Se tiveres dúvidas, liga-me. : « In case you have (you will have) a question, call me. »), and that of conjugating infinitives with subjects within the infinitive clauses.

GRAMMAIRE

Grammaticalement, le **portugais** se distingue de la plupart des autres langues romanes par l'existence d'un subjonctif futur servant à exprimer l'éventuel du futur (Se tiveres dúvidas, liga-me. : « Si tu as (auras) une question, appelle-moi. ») et par la conjugaison de l'infinitif avec son sujet dans les propositions infinitives.

PRONOUNCING THE TONES / PRONONCIATION DES TONS

Since this could prove to be a difficulty for the tourist, this lexical will merely mention that a more accurate sound can only be made, especially for the nasals, by listening carefully to Portuguese people.

Puisque la prononciation pourrait s'avérer difficile pour le touriste, ce lexique simplifiera en mentionnant que l'on n'obtient le son le plus correct, en particulier en ce qui concerne les nasales, qu'en écoutant attentivement les lusophones.

PERSONAL PRONOUNS / PRONOMS PERSONNELS

English/ Anglais	Portuguese/ Portugais	French /Français
I	Eu	Je
You	Tu	Tu
He/she	Ele / ela	Il/elle
We	Nos	Nous
You (plural)	Você / vocês	Vous
They	Eles / elas	Ils/elles

QUESTION WORDS / INTERROGATIONS

English/ Anglais	Portuguese/ Portugais	French /Français
How	Como?	Comment
How much?	Quanto?	Combien?
How old?	Quantos anos?	Quel âge?
What?	O quê?	Que /Quoi?
When	Quando?	Quand?
Where?	Onde?	Où?
Where----from?	Donde?	D'où... ?
Who?	Quem?	Qui ?
Why ?	Porquê ?	Pourquoi ?

USUAL WORDS & CURRENT EXPRESSIONS / MOTS USUELS & EXPRESSIONS COURANTES

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
Hello (informal)	Olá	Salut
Good morning (formal)	Bom dia	Bonjour
How are you ?	Como está ?	Comment allez-vous ?
Good evening	Boa tarde	Bonsoir
Good-bye	Adeus / Tchau / Até logo	Au revoir
Good night	Boa noite	Bonne nuit
Thank you	Obrigado (homme) / Obrigada (femme)	Merci
I'm sorry / excuse me / Please	Por favor / Com licença	Excusez-moi / S'il vous plaît
I don't speak any Portuguese	Não falo português	Je ne parle pas du tout portugais
I know a few words	Sei algumas palavras	Je connais quelques mots
It doesn't matter	Não faz mal / Não importa	Ça ne fait rien
Wait a moment	Espere um momento/Espere um bocado	Attendez un peu
Do you have ?	Tem... ?	Y-a-t-il....?
Can you help me ?	Pode ajudar-me ?	Pouvez-vous m'aider?
I'm looking for...	Estou à procura de....	Je cherche....
I'm just looking.	Estou só a ver.	
Where can I buy...?	Onde posso comprar...?	Où puis-je acheter.. ?
Do you sell English/French - language newspapers?	Vende jornais de língua inglesa/ francês ?	Vendez-vous des journaux anglais/français ?
Do you have an internet connection?	Tem ligação por internet?	Avez-vous la connexion internet?
No, we don't have	Não temos	Non, Il n'y en a pas...
Yes, we do have	Sim, temos	Oui, Il y en a...
Possible	E possível	C'est possible
Not possible	Não é possível	Pas possible
Is it ok ?	Concorda? Acha boa ideia?	Ça marche ?

I do not know	Não sei	Je ne comprends pas
I understand	Compreendo	Je comprends
I don't think so	Acho que não	Je ne crois pas
Could you please speak slowly?	Pode falar mais devagar?	Parlez plus lentement svp
Good / Very good	Bem/Muito bem	Bon / Très bon (bien)
You're welcome	De nada.	De rien
How to do .. ?	Como posso fazer...?	Comment faire ?
This	Isto	Ce / Celui-ci
That	Isso	Ce / celui-là
I want	(Eu) quero	Je veux
I do not want	(Eu) não quero	Je ne veux pas
Toilet	Casa de banho	Toilettes
Man	Homem	Homme
Woman	Mulher	Femme

BASIC CONVERSATION / CONVERSATION DE BASE

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
What is your last name ? (formal)	Qual é o apelido do senhor / da senhora ?	Comment vous appelez-vous ? (poli)
What is your name ?	Como se chama ?	Comment vous appelez-vous ? (familier))
Madam	Senhora	Madame
Miss	Menina	Mademoiselle
Monsieur	Senhor	Monsieur
I am	Sou	Je suis..
French	Francês	Français
Chinese	Chinês	Chinois
Canadian	Canadiano	Canadien
I live in...	Vivo em...	Je vis à ...
I am (30) years old	Tenho 30 anos	J'ai (30) ans

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
What is your job ?	Qual é a sua profissão?	Quel est votre métier ?
Are you married ?	São casados?	Etes-vous mariés ?
Do you have kids ?	Têm crianças? / Tem filhos?	Avez-vous des enfants ?
It's vey hot/ cold	Faz muito calor/ frio!	Il fait très chaud/ froid !
Nice meeting you	Muito prazer (em conhecê-lo/conhecê-la)	Ravi d'avoir fait votre connaissance

TRAVEL/ VOYAGE

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
Taxi	Taxi	Taxi
Train Station	Estação de comboio	Gare (train)
Train	O comboio	Train
Plane	O avião	Avion
Airport	O aeroporto	Aéroport
Flight number	Número de voo	Numéro de vol
Luggage	Bagagem	Bagage
Customs	Alfândega	Douane
Subway	Metro	Métro
Bus	Autocarro / camioneta	Bus
Shuttle	Autocarro/camioneta	Navette
Tram	Eléctrico	Tramway
Go straight	Sempre em frente	Allez tout droit
On the right	A direita	Tournez à droite
On the left	A esquerda	Tournez à gauche
Please slow down	Por favor, vá mais devagar	Un peu plus lentement SVP
We arrived	Chegamos	On est arrivé
I get out here	Vou descer aqui	Je descends ici
I want to go	Quero ir	Je veux aller
Is it the way to....?	É este o caminho para... ?	C'est la direction pour....?
I'm lost	Estou perdido	Je suis perdu
Where is the post office?	Onde ficam os Correios?	Où se trouve la poste?
How much does it cost to go....?	Quanto custa ir para...?	Combien ça coûte pour aller?



NUMBERS / CHIFFRES

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
One	Um / Uma	Un / Une
Two	Dois	Deux
Three	Três	Trois
Four	Quatro	Quatre
Five	Cinco	Cinq
Six	Seis	Six
Seven	Sete	Sept
Eight	Oito	Huit
Nine	Nove	Neuf
Ten	Dez	Dix
Eleven	Onze	Onze
Twelve	Doze	Douze
Twenty	Vinte	Vingt
One Hundred	Cem	Cent
One Thousand	Mil	Mille

COLORS / COULEURS

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
Black	Preto	Noir
White	Branco	Blanc
Grey	Cinzento	Gris
Red	Vermelho	Rouge
Yellow	Amarelo	Jaune

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
Blue	Azul	Bleu
Orange	Cor de laranja	Orange
Pink	Cor-de-rosa	Rose
Green	Verde	Vert
Brown	Castanho	Marron
Purple	Roxo	Violet

AT THE RESTAURANT / AU RESTAURANT

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
Restaurant	Restaurante	Restaurant
I want to eat / drink	Queria comer / beber	Je veux manger / boire
Menu	A ementa / o menu	Menu
A menu in English	A ementa em inglês	Une carte en anglais
The bill/receipt	A conta/o recibo/a factura	L'addition/le reçu
Pay	Pagar	Payer
Breakfast	O pequeno-almoço	Petit-déjeuner
Lunch	O almoço	Déjeuner
Dinner	O jantar	Dîner
Local specialities	Especialidades locais	Spécialités locales
Non smoking area	Zona de não- fumadores	Zone non fumeur
Smoking area	Zona de fumadores	Zone fumeur
Order	Pedir / Encomendar	Commander
Fork / Knife	Garfo / faca	Fourchette / Couteau
Spoon	Uma colher	Cuillère

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
Napkin	Guardanapo	Serviette
Would you like something to eat?	Deseja tomar alguma coisa?	Souhaiteriez-vous manger quelque chose?
Would you like something to drink?	Desejava uma bebida?	Voudriez-vous boire quelque chose?
What types of sandwiches do you have?	Que tipo de sandes tem?	Quelle variété de sandwichs avez-vous ?
What flavours do you have?	Que sabores tem?	Quels parfums avez-vous?
What do you recommend?	O que recomenda?	Que recommandez-vous?
Do you have a table for six?	Têm uma mesa para seis pessoas?	Auriez-vous une table pour six ?
I would like a table near to the window	Eu queria uma mesa perto da janela.	Je voudrais une table près de la fenêtre
I have a table reserved in the name...	Eu reservei uma mesa em nome de	J'ai réservé une table au nom de...
I would like to see the menu, please.	Eu gostaria de ver a ementa, por favor.	J'aimerais voir le menu, s'il vous plaît
I would like to order now.	Eu queria encomendar agora.	J'aimerais commander maintenant
I'd like a soft drink.	Queria uma bebida sem álcool.	
To start, I would like the prawn / shrimp.	Para começar, quero camarão / gambas.	Comme entrée, je voudrais des crevettes
For the main course, I would like steak.	Como prato principal, queria bife.	Comme plat principal, je voudrais un steak
Medium steak	Médio	Steak à point
Well done steak	Bem passado	Steak bien cuit
I don't eat (pork)	Não como (carne de porco)	Je ne mange pas de (porc)
Do you serve vegetarian meals	Tem pratos vegetarianos?	Servez-vous des repas végétariens ?
For dessert, I'll have apple tart.	Para sobremesa, quero torta de maçã.	Comme dessert, je prendrai une tarte aux pommes

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
To drink, I would like some white wine.	Para beber, quero vinho branco.	Comme boisson je veux du vin
That's not what I ordered.	Isso não é o que eu encomendei.	Ce n'est pas ma commande
Waiter!	Faz favor! / Faça o favor!	Garçon, s'il vous plaît!
Can I have the bill, please?	Pode trazer-me a conta, por favor?	Puis-je avoir l'addition, s'il vous plaît ?
Service included/not included	Serviço incluído/ Serviço não incluído	Service inclus/non inclus
I think there is a mistake in the bill.	Acho que há um erro na conta.	Je crois qu'il y a une erreur dans l'addition .
Where are the toilets?	Onde é a casa de banho?	Où sont les toilettes ?
One glass of...	Um copo de...	Un verre de....
Two bottles of...	Duas garrafas de...	Deux bouteilles de..
Water	Água	Eau
Mineral water	Água mineral	Eau minérale
Sparkling water	Água com gás	Eau gazeuse
Beer	Cerveja	Bière
One cold beer	Uma cerveja fresca	Une bière fraîche
Coffee	Café	Café
Tea	Chá	Thé
Green Tea	Chá verde	Thé vert
Black tea	Chá vermelho	Thé rouge
Milk	Leite	Lait
Sugar	Açúcar	Sucre
Bread	Pão	Pain
Red wine	Vinho tinto	Vin rouge
White wine	Vinho branco	Vin blanc
Hot	Quente	Chaud
Spicy / Not spicy	picante; apimentado / sem picante; não apimentado	Pimenté/ Non pimenté
Chicken	Frango	Poulet
Eggs	Ovos	Les œufs
Beef	Carne de vaca	Viande de bœuf
Veal	Vitela	Viande de veau
Pork	Porco	Viande de porc
Ham	Fiambre	Jambon
Lamb	Carneiro	Viande de mouton
Fish	Peixe	Poisson
Shrimp	Camarão	Crevette

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
Seafood	Marisco	Fruits de mer
Green vegetables	Legumes	Légumes verts
Steamed	Ao vapor	A la vapeur
Rice	Arroz	Riz
Noodles	Massa	Pâtes
Fruit	Fruta (frutas)	Fruits
Soup	Sopa	Soupe/potage
Starter	Entrada	L'entrée
Main meal	Prato principal	Le plat principal
Dessert	Sobremesa	Le dessert

SHOPPING / ACHAT

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
Money	Dinheiro	L'argent
One (official)	Um / uma	Un (formel)
1310	Mil trezentos e dez	1310
How much is it?	Quanto é? Quanto custa ?	Combien ça coûte?
I want to buy	Queria comprar	Je veux acheter
I'm afraid it's too expensive	É muito caro/ cara!	C'est trop cher
Do you have something cheaper?	Tem alguma coisa mais barata ?	Avez-vous quelque chose d'un peu moins cher?
Put down the price a little bit, please	Pode abaixar o preço?/Diminua o preço por favor.	Baissez un peu le prix, s'il vous plaît
Where can I find a Bank?	Onde posso encontrar um banco?	Où puis-je trouver une banque?
Taux de change	Taxas de câmbio	Changer de l'argent
Credit Card	Cartão de crédito	Carte de Crédit

SIGHTSEEING / SITES TOURISTIQUES

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
What is there to see here?	O que há para ver aqui? O que podemos visitar?	Qu'est ce qu'il y'a à voir ici ?
I'd like to go to/ visit...	Gostaria de ir.../visitar..	J'aimerais aller / visiter
How do I get to...street?	Como é que se vai à rua....?	Comment puis-je me rendre à la rue... ?
How long would it take to walk to the park?	Quanto tempo leva para ir a pé ao parque?	Combien de temps cela prendrait-il d'aller au parc à pied?
Where is the	Onde é a Sé/ Catedral?	Où se trouve la

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
Cathedral?		Cathédrale?
Is this the way to the Castle?	O Castelo é por aqui?	Est-ce la direction du Château ?
Where is the nearest museum?	Onde é o museu mais próximo ?	Où se trouve le musée le plus proche?

TIME / TEMPS

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French/Français
Monday	Segunda	Lundi
Tuesday	Terça	Mardi
Wednesday	Quarta	Mercredi
Thursday	Quinta	Jeudi
Friday	Sexta	Vendredi
Saturday	Sábado	Samedi
Sunday	Domingo	Dimanche
Yesterday	Ontem	Hier
Today	Hoje	Aujourd'hui
Tomorrow	Amanhã	Demain
Tomorrow morning	Amanhã de manhã	Demain matin
After	Depois	Après
Now	Agora	Maintenant
Half an hour	Meia hora	Une heure (durée)
One o'clock	Uma hora	Une heure (à l'horloge)
Mid-day / noon	Meio-dia	Midi
This afternoon	Esta tarde	Cet après-midi
This evening	Hoje a noite	Ce soir
Month / Day (date)	Mês / dia	Mois / Jour (date)
January/February March	Janeiro/Fevereiro/Março	Janvier/ Février/Mars
Avril/Mai/Juin	Abril/ Maio/Junho	Avril/Mai/Juin
Juillet/Août/Septembre	Julho/Agosto/Setembro	Juillet/Août/Septembre
Octobre/Novembre/ Décembre	Outubro/Novembro/ Dezembro	Octobre/Novembre/ Décembre

EMERGENCIES & HEALTH / URGENCES & SANTE

English/ Anglais	Portuguese/Portugais	French /Français
I don't feel good	Não me sinto bem	Je ne me sens pas bien
I'm sick	Sinto-me enjoado (a)	Je suis malade
I think it's flu	Penso que é uma gripe	Je pense que j'ai la grippe
I'm running a temperature	Tenho febre	J'ai la fièvre
I've got a headache	Tenho uma dor de cabeça	J'ai mal à la tête
It hurts here	Doi-me aqui	J'ai mal ici
Doctor	O médico / a médica	Médecin
I need to see the doctor	Preciso de ir ao médico	J'ai besoin de voir le médecin
Could you call a doctor	Pode chamar um médico?	Pouvez-vous appeler un médecin ?
Hospital	Hospital	Hôpital
How do I get to the chemist's, please?	Como chego à farmácia, se faz favor?	Comment puis-je me rendre à la pharmacie?
Watch out !	Cuidado! / cautela!	Attention!
Help!	Socorro!	Au secours!
Can I phone from here?	Posso telefonar daqui?	Puis-je téléphoner d'ici ?
I've lost my passport	Perdi o meu passaporte	J'ai perdu mon passeport
Call the police !	Chame a polícia !	Appelez la police !
Thief!	Agarra que é ladrão! Apanhe o ladrão!	Au voleur !



**AFRICAN DEVELOPMENT BANK GROUP
GROUPE DE LA BANQUE AFRICAINE
DE DÉVELOPPEMENT**

Abidjan Statutory Headquarters Address
Adresse du Siège statutaire à Abidjan
01 BP 1387 Abidjan 01 (Côte d'Ivoire)
Tél. : +225 20 204 444 - Fax : +225 20 217 753

Angle de l'avenue du Ghana et des rues Pierre de Courbertin,
Adresse de l'Agence temporaire de relocalisation à Tunis
Hedi Nouira - BP 323 - Tunis Belvédère (Tunisie)
Tél. : +216 71 333 511 - Fax : 216 71 351 933
E-mail : afdb@afdb.org - Internet : www.afdb.org